



## Convenio sobre la Diversidad Biológica

Distr.  
GENERAL

12 Mayo 2015

ESPAÑOL

TALLER DE DIÁLOGO SOBRE EVALUACIÓN DE ACCIONES  
COLECTIVAS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y LAS COMUNIDADES  
LOCALES EN LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD Y  
LA MOVILIZACIÓN DE RECURSOS

Panajachel, Guatemala, 11-13 de Junio De 2015






Y

REUNIÓN DE EXPERTOS SOBRE REPATRIACIÓN  
DE CONOCIMIENTOS TRADICIONALES RELACIONADOS  
CON LA CONSERVACIÓN Y EL USO SOSTENIBLE  
DE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

Panajachel, Guatemala, 14-15 de Junio de 2015

### NOTA DE INFORMACIÓN PARA LOS PARTICIPANTES

**LINKS RAPIDOS** (Presione la tecla Control y haga clic en los iconos para acceder a la información)

 <b>Información de visas (páginas 4, 8)</b>
 <b>Documentos (página 2)</b>
 <b>Información del hotel (página 5)</b>
 <b>Clima (página 6)</b>
 <b>Moneda (página 6)</b>

### INFORMACIÓN IMPORTANTE

1.	APERTURA Y REGISTRO .....	2
2.	LUGAR.....	2
4.	DOCUMENTOS .....	2
5.	INFORMACIÓN GENERAL PARA ACCEDER A GUATEMALA , GUATEMALA.....	2
6.	VISAS .....	4
	ANEXO A – LISTA DE PAISES QUE NECESITAN VISA PARA ENTRAR EN GUATEMALA	8
7.	INFORMACIÓN DE SALUD .....	5
8.	INFORMACIÓN SOBRE EL HOTEL .....	5
11.	CLIMA Y HORARIO .....	6
13.	MONEDA .....	6
14.	RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD..	6

## 1. Apertura y Registro

Taller de Diálogo sobre evaluación de acciones colectivas de los pueblos indígenas y las comunidades locales en la conservación de la biodiversidad y la movilización de recursos, se llevará a cabo en Panajachel, Guatemala del 11 al 13 de junio del 2015. El taller comenzará las 9:00 am del día jueves, y el registro se llevará a cabo en el lugar de la reunión a las 8:30 am del mismo día.

Reunión de Expertos sobre repatriación de conocimientos tradicionales relacionados con la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica se llevará a cabo en Panajachel, Guatemala del 14 al 15 de junio del 2015. La reunión comenzará las 9:00 am del día domingo, y el registro se llevará a cabo en el lugar de la reunión a las 8:30 am del mismo día.

## 2. Lugar

El taller se realizará en:

### **Hotel y Centro de Convenciones Jardines del Lago**

Dirección: Calle Monterrey,

Panajachel 07010, Guatemala

Teléfono: +502 7762 6114

Correo electrónico: [info@jardinesdellago.com](mailto:info@jardinesdellago.com)

Sitio web: <http://www.jardinesdellago.com/>

## 3. Idiomas de trabajo de la reunión

El taller se llevará a cabo en español e inglés.

## 4. Documentos

Se recuerda a los delegados que traigan al taller las copias de los documentos preparatorios de la sesión, no habrá copias disponibles en el sitio durante la reunión. Los documentos preparatorios de la sesión están disponibles en las siguientes páginas de Internet:



Taller de Diálogo sobre evaluación de acciones colectivas de los pueblos indígenas y las comunidades locales en la conservación de la biodiversidad y la movilización de recursos

<https://www.cbd.int/doc/?meeting=RMWS-2015-02>

Reunión de Expertos sobre repatriación de conocimientos tradicionales relacionados con la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica

<https://www.cbd.int/doc/?meeting=A8JEM-2015-01>

## 5. Información general para acceder a Guatemala , Guatemala



El ingreso a Guatemala es por el Aeropuerto Internacional La Aurora de la Ciudad de Guatemala.

### Transporte a Panajachel para participantes financiados por la Secretaria

Cada participante financiados del evento será transportado desde el Aeropuerto Internacional La Aurora a la Ciudad de Panajachel y nuevamente al aeropuerto. Panajachel se ubica a 148 Kms. de la Ciudad de Guatemala. Para llegar a este municipio se debe transitar la Ruta Interamericana CA 01 OCC, hasta el departamento de Sololá. El tiempo estimado de recorrido es de 2 horas.

### Transporte a Panajachel para participantes con financiamiento propio

Los organizadores del evento están organizando el transporte para los participantes con financiamiento propio desde el Aeropuerto Internacional La Aurora a Panajachel.

Para fines organizativos es necesario que envíen su itinerario al Sra. Dora Noj, ([dorispn9@gmail.com](mailto:dorispn9@gmail.com)) con copia al Sr. Djessy Monnier ([djessy.monnier@cbd.int](mailto:djessy.monnier@cbd.int)) y a la Sra. Leslie Melisa Ojeda Cabrera ([lmojedac@unal.edu.co](mailto:lmojedac@unal.edu.co))

Cuando haga los arreglos de su viaje tenga en cuenta que es mejor llegar a Guatemala durante el día y viajar a Panajachel antes de las 4.pm



En el momento del arribo, los visitantes deberán buscar al personal identificado con el logotipo del CONAP.



Se recomienda utilizar únicamente el transporte oficial establecido por el CONAP, si tiene necesidad de utilizar transporte público, utilice únicamente los taxis amarillos o verdes, los números telefónicos son 1766 o (502) 2470-1515 y (502) 2475-9595 respectivamente.



En caso de que su vuelo se retrase contacto a los puntos focales abajo mencionados

**Punto Focal Asociación Sotzil**

Sra. Dora Noj

Correo electrónico: [dorisnp9@gmail.com](mailto:dorisnp9@gmail.com)

Teléfonos: (502) 78394477 u (502) 59797416.

**Punto Focal CONAP**

Sra. Leslie Melisa Ojeda Cabrera

Correo electrónico: [lmojedac@unal.edu.co](mailto:lmojedac@unal.edu.co)

**Hotel en la Ciudad de Guatemala**

La Secretaría a través de la organización Sotzil ha hecho una reservación provisional solo para los participantes que arriben o partan de Guatemala en horas de la noche, en el siguiente Hotel.

**Hotel Biltmore**

Dirección: 15 calle 0-31 zona 10, ciudad de Guatemala

Teléfono: (502) 24105000

Contacto: Mildred Arango

Correo electrónico: [repcion\\_ventas@caminoreal.com.gt](mailto:repcion_ventas@caminoreal.com.gt)

Web: [www.hotelbiltmore.com.gt](http://www.hotelbiltmore.com.gt)

Los participantes con financiamiento propio pueden hacer su reserva en este mismo Hotel en forma directa.

**6. Visas**



La información de cuestiones relacionadas a la está disponible en la página web del Gobierno de Guatemala en: <http://www.minex.gob.gt/>

La lista de paísesse presenta anexo. La visa tiene un costo de 25 dolares.

Se les recomienda a los participantes de estos países, contactar lo más pronto posible, al consulado más cercano, para asegurar su entrada a Guatemala a antes de su salida. Una lista de las representaciones Diplomáticas/Consulares se encuentra en el siguiente link Debe tener en cuenta que algunas aerolíneas pueden denegar el abordaje al vuelo ante la ausencia de visa

Los requisitos de visa son los siguientes:

([http://www.minex.gob.gt/Visor\\_Pagina.aspx?PaginaID=153](http://www.minex.gob.gt/Visor_Pagina.aspx?PaginaID=153)) :

- Pasaporte vigente (debe tener al menos 6 meses de vigencia)
- Visa o residencia vigente
- Boleto aéreo o itinerario de vuelo
- Carta de invitación o de empleo
- Constancia bancaria
- 2 fotografías a color tamaño pasaporte

## 7. Información de salud

Informese con su médico o agencia de viaje de los cuidados para su salud.

## 8. Información sobre el hotel

### Participantes financiados por la Secretaria

La Secretaría a través de la organización Sotzil ha hecho una reservación provisional de habitaciones en el Hotel y Centro de Convenciones Jardín del Lago a (lugar de la reunión). Todos los gastos personales, incluyendo lavandería, llamadas telefónicas, servicio al cuarto, etc., serán pagados por los participantes al hacer el check-out.

### **Hotel y Centro de Convenciones Jardines del Lago**

Dirección: Calle Monterrey

Panajachel 07010, Guatemala

Teléfono: +502 7762 6114

Correo electrónico: : [info@jardinesdellago.com](mailto:info@jardinesdellago.com)

Sitio web: <http://www.jardinesdellago.com/>

### Participantes con financiamiento propio

Los participantes con financiamiento propio pueden hacer sus reservar directamente en los siguientes hoteles:

<b>Hotel</b>	<b>CostoAproximado</b>	<b>Distancia al lugar del evento</b>
Bahía del lago Tel (502) 77622280	Costo por habitación US\$64.00 incluye desayuno e impuestos	5 minutos
Hotel Cacique Inn Tel: (502) 77622053/77621205 Página web <a href="http://www.caciqueinn.com">www.caciqueinn.com</a> , Correo electrónico: <a href="mailto:info@caciqueinn.com">info@caciqueinn.com</a> Contacto: Mariela	Costo por habitación US \$62.00 incluye desayuno e impuestos	5 minutos
Hotel Real Santander Tel: (502) 77622915 Correo electrónico <a href="mailto:necoshrs@gmail.com">necoshrs@gmail.com</a>	costo por habitación US \$27.00 sin desayuno	5 minutos
Hotel Dos Mundos Tel. (502)77622078, 77622140, 77622865 Correoelectrónico: <a href="mailto:info@hoteldosmundos.com">info@hoteldosmundos.com</a> <a href="mailto:h2mundos@intel.net.com.gt">h2mundos@intel.net.com.gt</a> , Página web <a href="http://www.hoteldosmundos.com">www.hoteldosmundos.com</a> Contacto: Daniel	Costo por habitación sencilla US \$48.00 incluye desayuno e impuestos	4 minutos

## 9. Pago de subsidio diario (DSA)

El pago de la parte pertinente del subsidio diario, será pagado el primer día del taller.

## 10. Idiomas oficiales en Guatemala

Lasidiomas oficiales en Guatemala son: Español, aunque en el territorio se hablan 23 idiomas mayas, además de los idiomas xinca y garífuna

## 11. Clima y horario



En junio, la temperatura en Panajachel varía entre una máxima de +28°C en el día, y una mínima de +16°C por la noche. Puede revisar la siguiente página par consultar las condiciones de clima <http://www.theweathernetwork.com/weather/>.

El huso horario de Panajachel es GMT/UTC – 6 horas.

## 12. Electricidad

La corriente es de 100 voltios y 60 hercios, por lo que es necesario contar el adaptador que corresponda, dos tipos se encuentran como lo muestran las figuras de abajo.



## 13. Moneda



La moneda oficial de Guatemala es el Quetzal (Q) El tipo de cambio al 30 de abril 2015 US \$1.00 = Q. 7.70 y € (euro) 1.00 =Q. 8.00

En el aeropuerto Internacional La Aurora, encontrarás una casa de cambio en la que puedes comprar y vender quetzales.

## 14. Recomendaciones de seguridad

- Mantenga a la vista sus tarjetas de crédito en el momento de utilizarla.
- Lleve consigo únicamente el dinero o valores que le sean necesarios, puede ser de utilidad el uso de cinturones pegados al cuerpo, mismos que son usados para llevar de forma segura documentos importantes.
- Evite llevar objetos de valor de forma visible sobre todo computadoras portátiles, teléfonos celulares, cámaras, así como cualquier otro aparato electrónico que pueda llamar la atención.
- Se recomienda adejar guardado el pasaporte en el hotel y llevar consigo únicamente una copia del mismo.
- Evite fotografiar a niños y sea discreto si fotografía actividades culturales, religiosas y sagradas.

- Si cuenta con seguromédico, lleve a mano los datos en caso de necesitarlos. Lleve consigo medicina básica para malestares comunes como dolor de cabeza o indigestión. Si tiene alguna emergencia por favor comuníquese con el hotel o con los organizadores del evento.
- Procure salir en grupo y no camine en áreas solitarias.
- Si transita en automóvil dentro de la ciudad capital procure llevar los vidrios cerrados y no utilizar teléfono celular en la calle; sea discreto en el uso de cámaras fotográficas dentro de la ciudad capital o Cualquier emergencia puede llamar a Asistencia al Turista a los números 1500 o (502) 2421 2810.
- Por favor no compre vestigios mayas ni productos derivados de la flora y fauna silvestre de Guatemala.
- Se recomienda no consumir alimentos crudos vendidos en la calle.
- Se recomienda no tomar agua directamente de los grifos, solamente agua embotellada.
- Estar alerta y suspicaz en todo momento.
- Viajar siempre con un acompañante.
- No pierda de vista sus bolsos y objetos personales en restaurantes y lugares de ocio.
- No es aconsejable viajar de noche.
- Cualquier duda consulte con los organizadores.

#### **15. Vestimenta y accesorios recomendados**

- Lleve ropa casual y cómoda para las jornadas de trabajo de los talleres.
- Si lo desea, lleve ropa formal para una o dos ocasiones.
- Lleve ropa de campo para una ocasión, un impermeable ligero puede ser necesario, así como repelente de mosquitos y un protector solar.

#### **16. Responsabilidad**

La Secretaría del CDB renuncia a toda responsabilidad por seguros médicos de viaje, de accidentes, o por la indemnización en caso de muerte o de incapacidad, por la pérdida o daños a los bienes personales y de cualquier otra pérdida que pueda sufrir durante el tiempo de viaje o en el período de participación al taller. En este contexto, se recomienda totalmente a los participantes, que tomen un seguro de viaje antes de la salida, por el período de viaje y la participación en el taller.

## ANEXO A – LISTA DE PAISES QUE NECESITAN VISA PARA ENTRAR EN GUATEMALA



### VISA para viajar a Guatemala

Categoría "A"	Exento del requisito de visa
Categoría "B"	visa consular o sin consulta
Categoría "C"	visa consultada

### EXENTO DE VISA - CATEGORÍA "A"

Alemania	El Salvador
Andorra	Emiratos Arabes Unidos
Antigua y Barbuda	Eslovaquia
Arabia Saudita	Eslovenia
Argentina	España
Australia	Estados Unidos de
Austria	América (Incluye Guam)
Bahamas	Estonia
Bahréin	Fiji
Barbados	Finlandia
Bélgica	Francia
Belice	Grecia
Brasil	Honduras
Brunei-Darussalam	Hungría
Bulgaria	Irlanda
Canadá	Islandia
Chile	Islas Marshall
República de China (Taiwán)	Islas Salomón
Chipre	Israel
Colombia	Italia
Corea del Sur (República de)	Japón
Costa Rica	Kuwait
Croacia	Letonia (Latvia)
Dinamarca	Liechtenstein



Lituania	Turquía
Luxemburgo	Tuvalu
Macedonia	Ucrania
Madagascar	Uruguay
Malasia	Vanuatu
Malta	Venezuela
México, Estados Unidos	OEA
Mónaco	Naciones Unidas
Nicaragua	Comisión Europea
Noruega	
Nueva Zelanda	
Panamá	
Paraguay	
Perú	
Polonia	
Portugal	
Qatar	
Reino de los Países Bajos (Holanda)	
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Regiones Administrativas Especiales de la República Popular China	
República Checa	
Rumania	
Rusia, Federación de	
San Kitts y Nevis	
San Marino	
San Vicente y Granadinas	
Santa Lucía	
Santa Sede (Ciudad del Vaticano)	
Santo Tomé y Príncipe	
Singapur	
Sudáfrica	
Suecia	
Suiza, Confederación	
Trinidad y Tobago	

## CATEGORIA CONSULAR O SIN CONSULTA "B"

Azerbaiyán	Marruecos, Reino de
Belarús, República de (Bielorrusia)	Mauricio
Benín	Mauritania
Bolivia	Micronesia (Estados Federales)
Burkina Faso	Moldova, República de (Moldavia)
Burundi, República de	Montenegro, República de
Bután	Myanmar, Union de (antes Birmania)
Cabo Verde	Namibia
Camboya	Nauru
Chad	Níger
Comoras	Palao
Côte d'Ivoire (Costa de Marfil)	Papúa Nueva Guinea
Djibouti	República Centroafricana
Dominica	República Dominicana
Ecuador	Ruanda
Egipto	Samoa
Filipinas	Senegal
Gabón	Serbia, República de (Antiguamente República Federativa de Yugoslavia)
Gambia	Seychelles
Georgia	Suazilandia
Granada	Suriname
Guinea	Tailandia
Guinea Bissau	Tanzania, República Unida de
Guinea Ecuatorial	Tayikistán
Guyana	Togo
India	Tonga
Jamaica	Túnez
Kazajstán	Turkmenistán
Kirguistán	Uganda
Kiribati	Uzbekistán
Lesoto	Zambia
Malawi	Zimbabue
Maldivas	

## CATEGORIA CONSULTADA "C"

Afganistán, Estado Islámico  
Albania  
Angola, República de  
Argelia  
Armenia  
Bangladesh, República Popular de  
Bosnia y Herzegovina, República de  
Botsuana  
Camerún  
China, República Popular  
Congo  
Congo, República Democrática del  
Corea, República Popular Democrática de (Corea del Norte)  
Cuba  
Eritrea (Estado de, Asmara)  
Etiopía  
Ghana  
Haití  
Indonesia  
Irak, República de  
Irán, República Islámica del  
Jordania, Reino Hachemita de  
Kenia  
Laos, República Democrática Popular de  
Líbano  
Liberia  
Libia  
Malí  
Mongolia

Mozambique  
Nepal  
Nigeria, República Federal de  
Omán  
Pakistán, República Islámica de  
Sierra Leona, República de  
Siria, República Árabe de  
Somalia, República Democrática  
Sri Lanka, República Socialista Democrática de  
Sudán, República de  
Timor-Leste, República Democrática Oriental  
Viet Nam  
Yemen

### MÁS INFORMACIÓN

[http://www.minex.gob.gt/Visor\\_Pagina.aspx?PaginaID=21](http://www.minex.gob.gt/Visor_Pagina.aspx?PaginaID=21)

-----